



Australian Government Disaster Recovery Payment

Australian Government Disaster Recovery Payment (AGDRP) là khoản tiền trợ cấp trả một lần duy nhất để trợ giúp quý vị nếu quý vị bị ảnh hưởng đáng kể bởi thảm họa mà chính phủ đã tuyên bố. Khoản tiền trợ cấp này không dành cho những thiệt hại nhỏ hoặc vì bị bất tiện.

Quý vị có thể được lãnh bao nhiêu

Nếu hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được lãnh:

- \$1,000 mỗi người lớn
- \$400 mỗi trẻ em dưới 16 tuổi.

Ai có thể được lãnh khoản tiền trợ cấp này

Muốn được lãnh AGDRP, quý vị phải:

- là cư dân Úc hoặc có thị thực hợp lệ
- 16 tuổi trở lên vào thời điểm xảy ra thảm họa hoặc đang được lãnh tiền an sinh xã hội
- đáp ứng các yêu cầu về tiêu chuẩn hội đủ điều kiện của Địa phận Chính quyền Địa phương (LGA).

Quý vị đã bị ảnh hưởng bất lợi bởi thảm họa mà chính phủ đã tuyên bố. Ví dụ:

- quý vị bị thương nặng
- quý vị là người thân trực hệ trong gia đình của công dân hoặc cư dân Úc đã qua đời hoặc mất tích
- thảm họa đã phá hủy chỗ ở chính của quý vị hoặc phải phá bỏ chỗ ở đó
- nội thất chỗ ở chính của quý vị đã bị thiệt hại lớn
- thảm họa đã làm cho bên trong chỗ ở chính của quý vị có thể bị thời tiết ảnh hưởng
- chỗ ở chính của quý vị đã được tuyên bố là không chắc chắn về cấu trúc
- nước thải đã làm ô nhiễm bên trong chỗ ở của quý vị
- thảm họa đã phá hủy hoặc làm hư hỏng tài sản hoặc những tài sản lớn quý vị sở hữu tại chỗ ở chính của quý vị
- quý vị là người nuôi dưỡng chính của đứa trẻ phụ thuộc đã trải qua bất kỳ điều nào ở trên.

Định nghĩa

- Chỗ ở chính của quý vị là nơi chốn chính mà quý vị có quyền hoặc giấy phép để sinh sống bình thường. Nơi này không bao gồm nhà nghỉ mát hoặc bất động sản đầu tư.
- Tài sản chính là tài sản hoặc các tài sản có tổng giá trị thị trường từ \$20,000 trở lên. Ví dụ, điều này bao gồm các tòa nhà, xe cộ, caravans, bồn chứa nước hoặc máy móc quy mô lớn.

- Quý vị là người nuôi dưỡng chính của đứa trẻ nếu đứa trẻ đó là người phụ thuộc của quý vị và chưa đủ 16 tuổi. Người nuôi dưỡng chính phải có trách nhiệm pháp lý về nuôi dưỡng hàng ngày, an sinh và sự phát triển của đứa trẻ.

Cách nộp đơn xin

Cách làm đơn nhanh nhất là trực tuyến. Quý vị sẽ cần thiết lập tài khoản myGov và liên kết với Centrelink nếu quý vị chưa làm điều này. Truy cập servicesaustralia.gov.au/mygovguides

Nếu cần người giúp làm đơn, quý vị có thể gọi số **180 22 66**. Đường dây điện thoại này làm việc từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều giờ địa phương. Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên và chúng tôi sẽ sắp xếp thông dịch viên miễn phí cho quý vị.

Nếu là cặp vợ chồng, cả hai người đều có thể xin lãnh khoản tiền trợ cấp này. Quý vị và người bạn đời của quý vị phải nộp đơn riêng biệt.

Truy cập servicesaustralia.gov.au/disaster để biết thêm thông tin. Điều này bao gồm:

- các cách thức làm đơn
- Các LGA hội đủ điều kiện
- làm thế nào để sử dụng các dịch vụ của chúng tôi.

Muốn biết thêm thông tin

- truy cập servicesaustralia.gov.au/disaster để biết thêm thông tin tiếng Anh
- Truy cập servicesaustralia.gov.au/yourlanguage tại đây quý vị có thể đọc, nghe hoặc xem thông tin bằng ngôn ngữ của mình
- gọi số **131 202** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của quý vị về các khoản trợ cấp và dịch vụ của Centrelink
- Tới trung tâm dịch vụ.

Lưu ý: gọi đến số điện thoại bắt đầu bằng số '13' bằng điện thoại nhà từ bất kỳ nơi nào trên nước Úc sẽ bị tính chi phí theo cước gọi cố định. Cước gọi này có thể khác với cước gọi địa phương và cũng có thể khác nhau tùy theo công ty điện thoại. Gọi đến các số điện thoại bắt đầu bằng '1800' bằng điện thoại nhà thì miễn phí. Gọi bằng điện thoại công cộng và điện thoại di động có thể bị tính theo thời gian và cước gọi cao hơn.

Bãi miễn trách nhiệm

Thông tin trong ấn phẩm này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn về các khoản tiền trợ cấp và dịch vụ. Quyết định có muốn xin lãnh khoản trợ cấp hay không và làm đơn theo hoàn cảnh riêng của mình là trách nhiệm của quý vị.



Australian Government Disaster Recovery Payment

The Australian Government Disaster Recovery Payment (AGDRP) is a one-off payment to help you if you are significantly affected by a declared disaster. It is not for minor damage or inconvenience.

How much you can get

If you are eligible you will get:

- \$1,000 per adult
- \$400 for each child younger than 16.

Who can get it

To get AGDRP you must:

- be an Australian resident or hold an eligible visa
- be 16 years or older at the time of the disaster or getting a social security payment
- meet Local Government Area (LGA) eligibility requirements.

You must have been adversely affected by a declared disaster. For example:

- you were seriously injured
- you are the immediate family member of an Australian citizen or resident who died or is missing
- the disaster destroyed your principal place of residence or it must be demolished
- there has been major damage to the interior of your principal place of residence
- the disaster has exposed the interior of your principal place of residence to the elements
- your principal place of residence has been declared structurally unsound
- sewage has contaminated the interior of your residence
- the disaster has destroyed or damaged a major asset or assets you own at your principal place of residence
- you are the principal carer of a dependent child who has experienced any of the above.

Definitions

- Your principal place of residence is the main place where you have a right or license to normally live. It doesn't include holiday homes or investment properties.
- A major asset is an asset or assets with a combined market value of \$20,000 or more. For example, this includes buildings, vehicles, caravans, water tanks or large scale machinery.
- You are a principal carer of a child if the child is your dependent and has not turned 16. The principal carer must have legal responsibility for the day-to-day care, welfare and development of the child.

How to claim

The fastest way to claim is online. You will need to set up a myGov account and link to Centrelink if you do not have one yet. Go to servicessaustralia.gov.au/mygovguides

If you need help with claiming, you can call **180 22 66**. The phone line is open Monday to Friday, from 8 am to 5 pm local time. You can ask for an interpreter and we will arrange one for free.

If you are a member of a couple, you can both claim this payment. You and your partner must make separate claims.

Go to servicessaustralia.gov.au/disaster for more information. This includes:

- claiming options
- eligible LGAs
- how to access our services.

For more information

- go to servicessaustralia.gov.au/disaster for more information in English
- go to servicessaustralia.gov.au/yourlanguage where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- visit a service centre.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.